

Direktvergabe eines Auftrages für die journalistische Betreuung der Rubrik „Diese Woche vor 100 Jahren“ auf dem Portal historegio.europaregion.info für die Jahre 2023 - 2024

Vereinfachter technischer Bericht

1 – Bestimmungen des Auftrags

Journalistische Betreuung der Rubrik „Diese Woche vor 100 Jahren“ auf dem Portal historegio.europaregion.info für die Jahre 2023 – 2024.

2 – Dauer des Dienstauftrags

Der Auftrag gilt für den Zeitraum 06.02.2023 bis ca. 31.12.2024 (Veröffentlichungen auf dem Portal für die Jahre 2023 und 2024).

3 – Beschreibung des Auftrags

Im Rahmen des Projekts Euregio Portal HISTOREGIO (historegio.europaregion.info) besteht der Bedarf an journalistischer Betreuung für die der Rubrik „Diese Woche vor 100 Jahren“, mit wöchentlicher Abfolge, um die wichtigsten Etappen und Ereignisse der Jahre 1923-1924 in den drei Territorien der heutigen Euregio-Länder Tirol, Südtirol und Trentino vor allem in lokalen Zeitungen der damaligen Zeit zu recherchieren und auf der Homepage mittels direkter Ausschnitte von Zeitungsartikeln, historischen Fotos, eventuellen Grafiken oder authentischen Berichten und Erzählungen von Betroffenen aus jener Zeit kreativ wiederzugeben. Bei der Auswahl von Bildmaterial soll auf die digitalisierten Creative Commons-Quellen der Landes- und Gemeindearchive der drei Länder bzw. weiterer Quellen zurückgegriffen werden.

Die Dienstleistung soll die Veröffentlichungen auf dem Portal für die Jahre 2023 und 2024 gewährleisten.

Die Länge der Texte muss etwa 1.300 Zeichen betragen.

Affidamento diretto del servizio di Content management giornalistico della rubrica “La settimana attuale 100 anni fa” sul portale historegio.europaregion.info per gli anni 2023-2024

Relazione tecnica semplificata

1 – Oggetto del servizio

Content management giornalistico della rubrica “La settimana attuale 100 anni fa” sul portale historegio.europaregion.info per gli anni 2023-2024.

2 – Durata del servizio

Il servizio avrà durata dal 06.02.2023 al 31.12.2024 circa (redazione testi per gli anni 2023-2024).

3 – Descrizione del servizio

Nell’ambito del progetto Euregio Portale HISTOREGIO (historegio.europaregion.info), è necessaria una collaborazione di natura giornalistica per la gestione contenutistica della rubrica “La settimana attuale 100 anni fa”, attraverso la redazione e pubblicazione settimanale di testi ispirati e corredati da stralci di articoli, foto storiche ed eventuali grafici o da relazioni e racconti autentici del tempo dedicati a fatti e vicende salienti avvenuti negli anni 1923-1924 nei tre territori euroregionali di Tirolo, Alto Adige e Trentino, tramite ricerca su giornali dell’epoca. Per l’uso di immagini storiche si dovrà far ricorso a fonti di tipo Creative Commons degli archivi provinciali e comunali dei territori nonché ad altre fonti.

Il servizio deve garantire le pubblicazioni sul portale per gli anni 2023 e 2024.

I testi dovrebbero avere una lunghezza di circa 1.300 caratteri.



Zusätzlich wird zu jedem Text eine Kurzfassung in deutscher und italienischer Sprache verlangt, die auf dem Facebook-Kanal der Euregio (<https://www.facebook.com/euregio.info>) veröffentlicht werden kann. Die entsprechenden Parameter für diese Texte müssen mit der Bereichskoordinatorin Kommunikation der Euregio vereinbart werden.

Zudem müssen die ausgewählten Themen mit der Euregio-internen Arbeitsgruppe im Rahmen einer monatlichen Sitzung für die Programmierung abgestimmt werden.

4 – Fälligkeit und Modalität der Dienstleistungsausführung

Die Dienstleistung muss die Abfassung zweisprachiger Texte (Italienisch und Deutsch) für die wöchentliche Veröffentlichung auf dem Portal HISTOREGIO in den Jahren 2023 und 2024 gewährleisten.

Bei Bedarf Teilnahme an Besprechungen am Sitz der Euregio in Bozen.

Art. 5 - Besondere Anforderungen

Außer den im GvD 50/2016 vorgesehenen Voraussetzungen sind folgende Anforderungen der beruflichen Eignung in Bezug auf fachspezifische Fähigkeiten gefordert:

- Eintragung im Berufsalbum der Journalisten oder im Verzeichnis der Publizisten
- Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache

sowie folgende fachspezifische Fähigkeiten bzw. Kenntnisse, welche durch eine etwaige Schulung bei unserem Provider SIAG erworben werden können:

- REDAS-System
- Content Management System (CMS) OPEN text
- Photoshop, um Fotos und Grafiken bearbeiten zu können.

Inoltre dovrà essere redatto un testo breve in lingua italiana e tedesca idoneo ad essere pubblicato sul canale Facebook dell'Euregio (<https://www.facebook.com/euregio.info>). I rispettivi parametri dei testi brevi dovranno essere concordati con il coordinatore dell'area Communications dell'Euregio.

Gli argomenti selezionati devono essere accordati inoltre con il gruppo di lavoro interno all'Euregio in una riunione di programmazione mensile.

4 – Termini e modalità di esecuzione del servizio

Il servizio deve garantire la redazione di testi bilingui (italiano e tedesco) per la pubblicazione settimanale sul portale HISTOREGIO negli anni 2023 e 2024.

Partecipazione, su richiesta, ad incontri presso la sede dell'Euregio a Bolzano.

Art. 5 - Requisiti di ordine speciale

Oltre ai requisiti obbligatori di cui al D.lgs. 50/2016 sono richieste i seguenti requisiti di idoneità professionale e le capacità tecniche e professionali:

- iscrizione all'ordine dei giornalisti o all'elenco dei pubblicitari
- padronanza della lingua tedesca e italiana

nonché le seguenti competenze e conoscenze tecniche che possono eventualmente essere acquisite tramite una giornata di formazione presso il nostro provider SIAG:

- sistema REDAS
- Content Management System (CMS) OPEN text
- Photoshop, per poter lavorare su foto e grafiche.





Art. 6 - Unterauftrag

Ein eventueller Unterauftrag für gegenständliche Dienstleistung muss im Voraus von der Vergabestelle genehmigt werden. Der Wirtschaftsteilnehmer muss gemäß Art. 105 GvD Nr. 50/2016 bei Abgabe des Kostenvoranschlags die Teile der Leistung angeben, die er untervergeben will. Der Unterauftragnehmer darf nicht als Teilnehmer am vorliegenden Ausschreibungsverfahren teilgenommen haben.

Art. 7 - Preisrevision bei Verträgen über periodische oder kontinuierliche Leistungen

Die Preise werden ab dem zweiten Vertragsjahr entweder nach oben oder nach unten angepasst, in einem Umfang, der die Differenz zwischen dem zum Zeitpunkt der Vergütung aktuellen ISTAT-Verbraucherpreisindex für Arbeiter- und Angestelltenhaushalte, ohne Berücksichtigung von Tabakwaren (FOI), und dem Betrag des Monats/Jahres der Vertragsunterzeichnung, nicht überschreitet. Eine Preisrevision wird von der Vergabestelle anerkannt, wenn die festgestellten Abweichungen mehr als 20% des ursprünglichen Preises betragen. Die Änderung der Preise kann nur einmal pro Jahr beantragt werden.

Art. 8 - Zahlungsmodalitäten

Die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“) können nur mehr Rechnungen annehmen, die im EDV-Format gemäß Ministerialdekret Nr. 55 vom 3.4.2013 (technische Hinweise unter www.fatturapa.gov.it) auf dem elektronischen Weg eingehen, mit Ausnahme der Rechnungen, die von den Zuschlagsempfängern mit Sitz außerhalb Italiens ausgestellt werden.

Seit Anfang Juli 2017 unterliegt auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ den Bestimmungen des „Split-Payment“. Ab 14. Juli 2018 wird laut L.D. 87 vom 12. Juli 2018 der split

Art. 6 - Subappalto

Un eventuale subappalto per il servizio in questione deve essere approvato in anticipo dalla Stazione appaltante. L'operatore economico deve indicare nel preventivo le parti della prestazione che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 d.lgs. 50/2016. L'affidatario del subappalto non deve aver partecipato alla presente procedura.

Art. 7 - Revisione dei prezzi per contratti ad esecuzione periodica o continuativa

A partire dalla seconda annualità contrattuale i prezzi sono aggiornati, in aumento o in diminuzione, in misura non superiore alla differenza tra l'indice Istat dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati, al netto dei tabacchi (c.d. FOI) disponibile al momento del pagamento del corrispettivo e quello corrispondente al mese/anno di sottoscrizione del contratto. La revisione dei prezzi è riconosciuta dalla Stazione appaltante se le variazioni accertate risultano superiori al 20% rispetto al prezzo originario. La revisione dei prezzi può essere richiesta una sola volta per ciascuna annualità.

Art. 8 - Modalità di pagamento

Il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” rientra tra gli organismi per i quali il Decreto Ministeriale 55/2013 ha fissato l'obbligo di fatturazione elettronica, pertanto può ricevere unicamente fatture elettroniche conformi alle specifiche tecniche reperibili sul sito www.fatturapa.gov.it, con la sola eccezione delle fatture emesse da aggiudicatari con sede fuori dal territorio italiano.

A partire da luglio 2017 anche il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” è soggetto all'applicazione della relativa norma sullo “Split-Payment” (scissione dei pagamenti IVA). A partire dal 14 luglio 2018, per effetto del D.L. 87 del 12 luglio scorso non si applica più il regime dello split payment per le fatture emesse da





payment nicht mehr auf die Rechnungen von Freiberuflern sowie auf alle Rechnungen, auf welche ein Steuerabzug für Irpef oder Ires (Steuerabzug bzw. Vorsteuerabzug) getätigt wird, angewendet.

Art. 9 - Endgültige Sicherheit

Gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015 muss der Wirtschaftsteilnehmer bei Vergabeverfahren mit geschätztem Wert unter 40.000 Euro (ohne MwSt.) keine endgültige Sicherheit leisten.

Art. 10 - Zusätzliche Informationen

Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" besitzt Rechtspersönlichkeit nach öffentlichem Recht, ist ohne Gewinnabsicht eingerichtet und wird ausschließlich durch öffentliche Beiträge gefördert.

Die Gründungsakte, die Buchführungsordnung und der Verhaltenskodex des EVTZ "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" sind in der Sektion Transparente Verwaltung der institutionellen Seite abrufbar:

<https://www.europaregion.info/euregio/transparente-verwaltung/allgemeine-bestimmungen/allgemeine-akten/>

Art. 11 - Technische Unterlagen

Die Interessierten müssen an die E-Mail-Adresse europaregion.euregio@pec.prov.bz.it gemeinsam mit der Interessensbekundung folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Unterlagen senden:

- 1) Kostenvoranschlag, nach Leistung aufgelistet;
- 2) Produkt- oder Leistungsbeschreibung;

professionisti e per tutte le fatture ove sia applicata ritenuta fiscale ai fini Irpef o Ires (d'acconto o d'imposta).

Art. 9 - Garanzia definitiva

Per procedure di affidamento con valore stimato dell'affidamento inferiore a 40.000 euro (al netto di IVA) l'affidatario non è tenuto a presentare garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015.

Art. 10 - Ulteriori informazioni

Il Gruppo Europeo di cooperazione territoriale (GECT) "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" è un organismo dotato di personalità giuridica pubblica senza scopo di lucro, finanziato esclusivamente con fondi pubblici.

Gli atti costitutivi, il Regolamento di contabilità e il Codice di comportamento del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" sono visionabili nella sezione Amministrazione trasparente del sito istituzionale:

<https://www.europaregion.info/it/euregio/amministrazione-trasparente/disposizioni-general/atti-general/>

Art. 11 - Documentazione tecnica

Gli interessati dovranno far pervenire all'indirizzo europaregion.euregio@pec.prov.bz.it, insieme alla manifestazione di interesse, la seguente documentazione sottoscritta dal legale rappresentante:

- 1) preventivo dettagliato per servizio;
- 2) descrizione prodotti o servizi;





- | | |
|--|--|
| 3) Erfahrungen/Curricula; | 3) esperienze/curricula; |
| 4) Erklärungen über den Besitz der besonderen Anforderungen. | 4) dichiarazioni relative al possesso dei requisiti di ordine speciale |

Der EVV behält sich vor, nach seinem Ermessen unter den Wirtschaftsteilnehmern, welche auf die Markterkundung zur Einreichung eines Kostenvoranschlags antworten, jenen Wirtschaftsteilnehmer auszuwählen, der den für die Vergabestelle vorteilhaftesten Kostenvoranschlag eingereicht hat.

Es steht dem EVV zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen, zu konsultieren.

Die obige Teilnahme stellt keinen Beweis über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen für die Vergabe der Leistung dar: Die Erfüllung der Anforderungen muss der Wirtschaftsteilnehmer vielmehr bei Vertragsabschluss über die auszufüllende Anlage A1 erklären.

Es sind keine Änderungsvorschläge und/oder bedingte Kostenvorschläge zugelassen.

Si fa presente che il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile unico del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato con la stipula del contratto tramite compilazione del modello Allegato A1.

Non sono ammesse proposte in variante e/o condizionate.

